



**the
palestinian
museum**

جمعية غير حكومية Non-Governmental Association

0230.02.0007

A Poster for the Play "Qisset Sahet Al-Ward"

قصّة ساحنة السورد



www.zanstudio.com



Sareyyet Ramallah Troupe for Music and Dance

فرقة هرية رام الله الاولى للموسيقى والرقص



قصص المرأة السود

تأليف: د. حسين البرغوثي



يا ولفي في
مفاير في قلبنا في

في يا ولفي في...

مفتوحة عيجور المنافي
في مفاير في قلبنا في

يا ولفي في
مضوية برلم الزين والذكرى فيه

يا ولفي في

قلبنا في

نسر الشوق

لفي بلاد

وثبينا على هالصرق

ولجلينا ف هيك بلاد

ولا واحد وفي

يا ولفي في

يا ولفي في...

د. حسين البرغوثي

قصة ساحة الورد

أبو يوسف وحندان يحاولان إنعاش ما تبقى من الذاكرة المتهترقة.. المسرح بات ما يتذكر أن من حكايات ما قبل النكبة.. بل بات مجبولاً بهاتين الذاكرتين، اللتين تشكلان انعكاساً لذاكرة جمعية ما.

أبو يوسف شيع ذكركه منذ حين، إلا ما يسر.. وحندان يعيش حالة من الفيلس والتيهان، لكنه يقرر أن يبعد لصدقه ولنفسه شيئاً من ذاكرة مشفوة، فيتحدثان عن «أيام زمان».

«أيام ولله أيام ينحسكي حكايتك لبلاد هني صارت غير ورقصا هين...»
والعسكر للجيم، أياما سكاينة باقية كحريق ورمق وباشية ع مومج الحان وتترل
نرول م بافا وجيلا ولجني وف حلة الصم لدرى سكاين بقى يفرش الينجين،
وجامد ع المشب وجنام القير والشعر تنول ع حليب وصار كران يسو
«حوروت يغير ندر» وعالمنا حين يحملوا العيس حوكم وشيش ويغو نازلين ع
الغص، لآلى ريكب حماره ولآلى يفرقة يهود، نازلين ع السوق في جيلا بافا
والسحر هاض زمان زمان قبل 48.



تجربة جديدة مع المسرح الرافض

قبل عشرين عاماً، وخلال الانتفاضة الأولى، كنا شباباً نقضي وقتنا سباحاً في المظاهرات، وفي المساء نتنقي في تدريبات العزفة، ونبحث عن آية تطورها.. نعرضها على حسين البرغوثي الذي كان استاذاً وصديقاً لنا في الجامعة المنقطة.

قال لنا أن لفرقتكم مستقبل لأننا مستعدة للبحث عما هو جديد، وترغب بعوض تجارب ومغامرات جديدة ولا تبحث عن تقديم الصورة النحيفة للثقافة الفلسطينية.

كتب لنا خمسة ساحة الورد، وبالرغم من معادلتنا بأن حسين كتب لنا هذا النص، إلا أنه وكعادته وضعنا في مأزق شديد كبيرين، فكيف لنا أن نتج مسرحاً غنائياً رافضاً في ظل الامكانيات الإنتاجية الموجودة في فلسطين.. وبالطبع رجع الله امرئ عرف قدر نفسه.. قررنا وقتها تأجيل إنتاج هذا العمل، إلا أن هذا النص بقي هو الحلم، ولأننا اصحاب برؤوس غنيذة، لم نياس إلى أن حان الوقت.

قبل سنتين بدأنا بإنتاج هذا العمل، دورات في اللياقة البدنية والدراما، لجميع الفنانين العاملين في العرض ليدخلوا في ورش عمل صعبة ومعقدة، من مخرج، ومصمم رقص، وملحن موسيقي، ومصمم ديكور وأزياء، ومصمم اضاءة، وممثلين، ورافضين.

في هذا العمل تقدم صورة مختلفة للمرأة بعدة عن الصورة النمطية، فقد تموننا أن نشاهد المرأة في الأعمال الرافضة كسبية في جفرا، أو تلك التي تنتشر زوجها في با طريف الطول، أو التي تعمل في حقل بينها، وإن ربطنا بين المرأة والوطن فالمرأة هي فلسطين المقتضية.

في هذا العمل نرى المرأة القوية كما لم نشعر عليه من قبل، وعبره ندخل إلى عالم آخر من علكورنا لم يسبق أن سلطت أية أعمال فنية الضوء عليه.

ان ما يميز هذه التجربة أنها بمثابة التجربة الأولى في عالم المسرح الغنائي الرافض في فلسطين، فالعرض ليس مجرد

نوحات رافضة فحسب، بل هو عمل مسرحي رافض، يشتمل على مقاطع موسيقية، وأخرى غنائية، ويجمع في طاقفه ما بين الضحك، والرافضين.

فرقة سرية رام الله الأولى للفنون والمسرح



فرقة صرية رام الله الأمل للموسيقى والرقص

فرقة صرية رام الله الأولى للموسيقى والرقص فرقة فنية فلسطينية تعمل في مجال الموسيقى والرقص، وتعد بدانياتها إلى العام ١٩٦٢. تأسست عن العمل بعد حرب ١٩٦٧، وأعيد تأسيسها في العام ١٩٨٥. تستند الفرقة إلى الموروث الفني والثقافي الفلسطيني بشكل خاص، والعربي بشكل عام، لتقدم في النهاية، أعمالاً ذات طابع إنساني، بهدف المساهمة في تطوير ورفع المستوى الفني في فلسطين، وشاركت في العديد من المهرجانات العربية والأجنبية، بالإضافة إلى العديد من المهرجانات والعروض المحلية.

الرؤيا

تسعى الفرقة، عبر تجربتها في مجال الرقص على وجه الخصوص، إلى ترسيخ الرقص في فلسطين وتطويره كفن قائم بذاته، وزده بما يحتاج من مقومات مهنية متخصصة من الحقول الفنية الأخرى. كما تعتمد الفرقة التدريب على مستويات الشكل والمضمون طرقياً نحو البحث عن هوية فنية خاصة قادرة على استيعاب الجديد، وتوظيفه بشكل يفضي على الفلكلوري روح الحدادة من جهة، ولا يجعل الحديث غريباً أو منفصلاً عن واقع إنتاجه من جهة أخرى.

الدائرة الفنية

رئيس الدائرة
الكردي
خالد عريان
غنى زهرور
سالي أبو بكر
سعد الحصري
جوسن شجاعة
سليم الحصري
منسق الدائرة



فرقة صرية رام الله الأمل

السريرة مؤسسة مجتمعية أهلية مستقلة، تسعى إلى المساهمة في بناء المجتمع الفلسطيني وتنميته، من خلال تطوير قدرات أعضائها والشباب الفلسطيني بشكل عام في المجالات الكشفية والفنية والثقافية والرياضية، كما تسعى إلى المساهمة في نشر القيم الإنسانية والثقافة الديمقراطية وروح المواطنة والتسامح.

مجلس الإدارة

عصام الرفاعي
نائب الرئيس
رئيس المجلس
رئيس الدائرة الإعلامية
رئيس الدائرة الفنية
رئيسة الدائرة الثقافية والاجتماعية
عزمي شتارة
دعج الكردي
نهلة القوة
رائد ميلاد
سليم أبو ثابت
نوبل ستورة



فكرة مائة الهرة

فناء: ريم الحمي، سناء موسى، نوري سليمان، علاء عزام، عصام النشأة.
المازفون: الفراء حجار (ناني)، رمزي أبو رضوان (هيو)، دجى ميخائيل (شيلو)، ريمون حداد (كونترا باس)، ابراهيم العطار (فانون)، يوسف حبش (إيقاعات)، طارق زشمس (إيقاعات)، الياس حبيب (إيقاعات)، هادي خوري (إيقاعات)، سامي ريتاوي (إيقاعات)، حبيب شعاده حنا (عود ويزق).

تم التسجيل في ستوديو ١ - رام الله

ستوديو (A) - ميها (ريمون حداد)

هندسة صوتية وميكساج: زاهي زشماوي

أداة موسيقية ومهندس منفذ: حبيب شعاده حنا

شكر خاص:

فرانسوا أبو سالم، رجا امصيح، حسن بن غربية، بتر البرغوثي، أشرف حنا، ديمار ابراهيم، نور حجاج، بيتر سلامة، عهد فضاء، نامر أبو ثابت، مهدي أبو حمدة، عيد الله وشامي، باسم شنار، حسن البواب، ديمار حنا، نسرين نفاع، منهن عتل، منيف شوانة، ابراهيم الحصري، جورجينا عصفور، سمير قطامش، عيد الرحمن أبو شمالة، ساندرا زشماوي.

قصر رام الله الثقافي، مسرح وسينما لك النصبية، فندق الروكي، مدرسة سرك فلسطين.

Reddy



فكرة مائة الهرة

تأليف: د. جبريل البرغوثي
مدير فني وتصميم رقص: خالد عريان
إخراج: عامر حليم
الحنان وتوزيع: حبيب شعاده حنا
تصميم ملابس واكسسوار: وايد موعد
تنفيذ ملابس: غادة خوري - جمعية الاتحاد النسائي
أعضاء وديكور: معاذ الحجة
تمثيل: ليمن نجاشي، عامر حليم
أداة إنتاج: ربيع الكردي
أداة منصة: اسعد الحصري، ميس حجاج
شارك في تصميم الرقصات: ليلى حرامي، باينا حمودة
تصميم بؤسرة: عامر شوملي
تصوير: بون الخليلي، غنى زهرور
تصميم معلومات: شركة أنشوا

الراقصون:

أمل الخطيب، نور نسيبة، شدي طوابع، سلمى عطايا، كريستين حلة، حنين منصور، مجد حجاج، رونا حوزاني، بون عويضا، جميل سمير، نائل معني، سليم الحصري، جورج أبو شلالة، هيام عود، جهاد أبو الثابت.





Amer Hlehel



Ayman Nahas



George Abu Ghazaleh



Nael Huzadi



Salim Huseary

جورج أبو غزالة

نائل هزادي

سليم الحصري



Yazan Fawdat



Jamil Suweil



Hitham Oudeh



Jihad Abu Thabet

هيثم عودة

جهاد أبو الثابت



Amal Al-Khatib



Christine Halteh



Noor Nasseibeh

نور نسيب



Shatha Totah

شذى طوطح



Salma Azya

سلمى عزيا



Rawan Hourani

روان حوراني



Majed Hagej

مجيد حجاج



Haneen Mansour

حنين منصور

Qsset Sahet Al-Ward

Written by: Dr. Hussein Barghouti.
 Art Director & Dance Choreographer: Amer Hlehel
 Director: Amer Hlehel
 Music by: Habib Shehadeh Hanna
 Costumes and accessories Designer: Wafid Mawed
 Tailor: Ghada Khoury - The Arab women's Union - Ramallah
 Light and Décor: Muaz Al-Gu'beh
 Actors: Ayman Nahas, Amer Hlehel
 Production Manager: Rabi Kundi
 Stage Manager: Asad Huseary, Maiz Hajaj

Dancers:
 Amal Al-Khatib, Noor Nasseibeh, Shatha Totah, Salma Azya, Christine Halteh, Haneen Mansour, Majed Hagej, Rawan Hourani.
 Yazan Fawdat, Jamil Suweil, Nael Huzadi, Salim Huseary, George Abu Ghazaleh, Hitham Oudeh, Jihad Abu Thabet.

Rocky



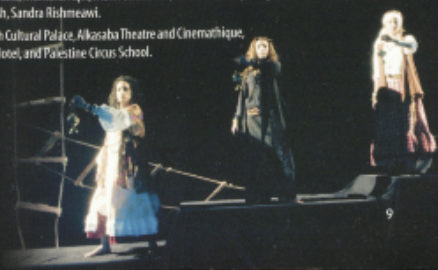
Qsset Sahet Al-Ward

Participated in Choreography: Lina Haramy, Elena Hammoudeh
 Poster Designer: Amer Shumali
 Photographer: Yazan Al-Khalili, Ghneim Zourour
 Designer: Adwa' Company
 Music Composed by: Habib Shehadeh Hanna
 Vocals:
 Reem Talhami, Sana' Moussa, Tereza Suliman, Ala' Azam, Issam Al-Ratshah

Musicians:
 Alfred Hajjar (Nay), Ramzi Abu Radwan (Viola), Douja Michele (violin - cello), Remon Haddad (bass), Ibrahim Atari (Daboud), Youssef Habaish (Percussion), Tareq Rantisi (Percussion), Elias Habib (Percussion), Fahed Khoury (Percussion), Sami Renawi (Percussion), Habib Shehadeh Hanna (Oud and Bouzouk).

Music recorded at Studio 1 - Ramallah
 Studio A - Haifa (Remon Haddad)
 Sound mixed by: Zaher Rishmawi
 Music Production and administration: Habib Shehadeh Hanna

Thanks to:
 Francois Abu Salem, Raja Imseh, Hasan Bin Gharbeyo, Petra Barghouti, Ashraf Hanna, Dima Ibrahim, Noor Hajaj, Peter Salameh, Ahd Fouqaha, Tamer Abu Thabet, Muhammad Abu Hamdeyeh, Abdallah Wadhahe, Basem Shunara, Hasan Bawab, Dima Hanania, Nisreen Hake, Murtaza Agel, Munif Shabaneh, Ibrahim Huseary, Gorgina Asfour, Sameer Oqtamesh, Sandra Rishmezi.
 Ramallah Cultural Palace, Alkasaba Theatre and Cinematique, Rocky Hotel, and Palestine Circus School.



Sareyyet Ramallah – First Ramallah Group

Sareyyet Ramallah – First Ramallah Group is an independent non-governmental organization established in 1930. The Group thrives to develop the potential and capacities of the Palestinian society through focusing on youth and children in the framework of scouting ethics and values. In so doing, the Group contributes to the creation of an active Palestinian civil society.

Board:

Issam Rafidi	Chairman
Nasif Husary	Vice Chairman
Khalil Abu Ghazaleh	Head of Scouts Department
Azmi Shunara	Head of Media Department
Rabi Kurdi	Head of Art Department
Nahla Qura	Head of Social and cultural Department
Raed Milad	
Bassam Abu Thabet	
Nabel Saniora	



Sareyyet Ramallah Troupe for Music and Dance

Sareyyet Ramallah Troupe for Music and Dance is a Palestinian artistic troupe specialized in dance and music. The Troupe's beginnings go back to the year 1962. Following the June 1967 war, its functions were halted and were further resumed in 1985. Inspired by the Palestinian cultural heritage in particular and the Arab heritage in general, the Troupe presents the community with artistic performances of universal humanistic value that aim at developing and alleviating the artistic standards in Palestine. Since 1985, the Troupe participated in ten international and Arab festivals in addition to many local festivals and performances.

Vision

Sareyyet Ramallah Troupe for Music and Dance has been working on developing the field of dance in Palestine as an independent field of art, and to assist its evolution with the help of professional and specialized experiences from other artistic fields. The Troupe believes in an experimental approach in both content and style, as a way of achieving an artistic identity capable of absorbing the new. In a way that adds a modern dimension to the folkloric without alienating it from its context.

Art Department

Rabi Kurdi	Head of Department
Khaled Elayyan	Artistic Director
Ghneim Zarour	
Sally Abu Baker	
Asad Husary	
Joyce Shehadeh Hanania	
Salim Husary	
Manal Ghannam	Coordinator



A new Experience in Dance Theater

Twenty years ago, during the First Intifada, we spent the mornings in demonstrations and the evenings training in our Sareyyet Ramallah Troupe for Music and Dance. We were constantly searching for new ways to develop our group's school of dance. At that time we met Hussein Barghouti, a friend and lecturer in our then closed Bir Zeit University.

Hussein said that our group had a great future ahead due to our willingness to experiment and try out new concepts, not afraid of embarking onto new adventures in trying to get out of the museographic approach to dance in preserving the Palestinian folklore image. He presented us with his written script of "Sahet Il-Ward" (Piazza of Flowers).

As thrilled as we were when he wrote the piece for us, we were put into what seemed at once, a challenge and a major hind. How were we to produce a theatrical performance involving singing and dancing within the scarcely available resources of artistic production in Palestine? At that time, we decided to resign ourselves to our restricted capabilities and to postpone the production of "Sahet Il-Ward," which remained one of our most important dreams to be realized – until the time was right.

Two years ago we initiated our work on realizing the dream. We organized drama, fitness and dance workshops, we began gathering artists to participate in this production ranging from directors, dance choreographers, costume designers, composers, props designers, light technicians and of course, the dancers.

In this production, we present an image for Palestinian women far from the existing stereotypes in Palestinian dance performances: the lover as was portrayed in our previous production "Jafa", the wife awaiting the return of her husband in "In Zafet Al-Toul", the woman working in the fields or the betrayed and abused woman connecting her image with that of our stolen homeland. In this production, we emphasize the strength of women in our culture, an image that we rarely shed light on in our art.

What is unique in this experience is that it is the first of its kind in Palestinian theater; it combines dancing, music segments, lyrics and acting.

Sareyyet Ramallah Troupe for Music & Dance



Qisset Sahet Al-Ward

Abu Yusef and Hamdan try to revive whatever is left of our worn out memories... the stage offers what they remember from stories that took place before the Nakba 1948. Their memories merge to produce a reflection of a collective memory. Abu Yusef has lost all but pieces of his memory since some time now, and Hamdan is living in wander and fog. He nevertheless decides to retrieve what he can of his and Abu Yusef's lost memory, so they talk about days of the past.

"Days pass by and a story is told, this country has changed and so has its dancing... I address everyone, when happy roads connected mountain tops, travelling down to Jafa, Haifa and the sea. One morning, the sea was as solid as gold that turned to glass in the hands, green, bird wings and trees, this was called 'Hawarna'... Two Turnovers looked their parents or servants on their shoulders and travelled along their tracks. Turnovers riding their shoulders or floating and slipping with a stick travelling to the 'Sung' (market in Jafa, Haifa and the sea... all this was in the past... before '48."



يا ولفي في
مغايير في قلبنا في

في يا ولفي في...

مفتوحه عيوني المنافي
في مغايير في قلبنا في

يا ولفي في
مضويه بسرلح الزمن والذكرى فيه

يا ولفي في
قلبنا في
نسر الشوق
لغير بلاد

وشيينا على هالكرق
وميلينا ف هيك بلاد
ولا واحد وفي
يا ولفي في -

يا ولفي في...

د. حسين البرغوثي

قصيدة
البحر
البحر

Written by: Dr. Hussein Barghouthi



قصة
ساحته
الورد

QISSET SAHET
AL-WARD

